Porównanie tłumaczeń II Kronik 35:6

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Zabijcie baranka paschalnego i poświęćcie się. Przygotujcie się też dla waszych braci, aby działać według Słowa JAHWE, podanego za pośrednictwem Mojżesza. |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Zabijcie baranka paschalnego i poświęćcie się. Przygotujcie się też do służby waszym braciom, tak aby wszystko przebiegało według Słowa JAHWE, podanego za pośrednictwem Mojżesza. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Wtedy zabijcie baranka paschalnego, poświęćcie się i przygotujcie waszych braci, by wszystko czynić według słowa JAHWE *przekazanego* przez Mojżesza. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | A tak zabijcie baranka wielkanocnego, a poświęćcie się, i przygotujcie braci waszych, sprawując się według słowa Pańskiego, podanego przez Mojżesza. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | A poświęciwszy się, ofiarujcie Fase; przygotujcie też bracią wasze, aby mogli czynić według słowa, które mówił JAHWE przez rękę Mojżesza. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Ofiarujcie paschę, oczyśćcie się i bądźcie gotowi służyć waszym braciom zgodnie z nakazem Pańskim, danym za pośrednictwem Mojżesza. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Zabijcie baranka paschalnego i poświęćcie się! Bądźcie gotowi do usługiwania waszym braciom, aby uczynili, według słowa Pańskiego, podanego za pośrednictwem Mojżesza! |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Zabijcie baranka paschalnego, uświęćcie się i przygotujcie dla waszych braci, postępując według słowa JAHWE danego za pośrednictwem Mojżesza. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Zabijcie baranka paschalnego, uświęćcie się i przygotujcie do służenia waszym braciom, tak aby wszystko było zgodnie ze słowem JAHWE przekazanym przez Mojżesza”. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Ofiarujcie Paschę, poświęćcie się i przygotujcie braci waszych, by wszystko działo się zgodnie z nakazem Jahwe przekazanym przez Mojżesza. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | і заколіть пасху і приготовіть святе вашим братам, щоб чинити за господним словом рукою Мойсея. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Zabijcie ofiarę paschalną i się uświęćcie oraz utwierdźcie braci waszych, czyniąc według słowa WIEKUISTEGO, otrzymanego z ręki Mojżesza. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | I zarżnijcie ofiarę paschalną, i uświęćcie się, i przygotujcie dla waszych braci, by postąpić zgodnie ze słowem JAHWE przekazanym za pośrednictwem Mojżesza”. |